

ÖNB



+Z145341800

Pükübs
tälapüka e volapüka.

Tum'at balid.

Fa

Schleyer J. M., dat. vpa.

Konstanz l. B., Deüt.

Püb büra lezenodik vpa.

1896.

(Suäm: 10 fg.)

2,039.930-A.Ép-

1) Abbiamo (lilädonöd!: ábiàmo) *tutti* (túti) da morire: *valikàns mutòbs, deilö`n*.

2) Al dì d'oggi (lil. d'óci): in *dèls nuik*, (in tim obas).

3) Avète salutàto mia *màdre*: *eglidòls motì obà*.

4) Bère *vino*; bere *il vino*; bere *dél vino*: *drinön vini, drinön vini el, (eli vini), drinön bosì vinà (vini anìk)*.

5) Bicchiere (l. bikière) da vino: *vineglät, glät al (plo) vin*.

6) Bisogna (bisónya): *zesüdos*.

7) Chi (ki) è di là?: *kim binòm is(o)?*

8) Chi (ki) è *quel* (kvél) signòre (sinyòre)? : *kim binòm söl èt?*

9) Chi (ki) fù mai?: *kìm äbinòm (äbinos) ibö?*

10) Ciascun (cáskùn) *paèse* ha (à) le suè usánze: *län alik (ai)labom südis ok'ik (okà)*.

11) Con (kón) *del danàro*: *kò (me) mòn anìk*.

12) Contro (kóntro) il volère *dél pàdre*: *tà vil(ön) fatà*.

13) Costantino (Kóstantino) *Magno* (mányo): *Konstantin(us) gretik*.

14) Dategli (dàteli) qualche (kválke) cosa (kòsa)!: *givolsöd bosì omè!*

15) Dàtemi (dél) *pàne!*: givolsöd obè *bodì!*
(bosi bodà, de bòd!).

16) *Disse* (díse) seco (sèko) medèsimo:
äsagom al ok(i) it.

17) Dùbito, che (ké) non vén'ga *oggi* (óci):
dotob, dàs (và) okömòm *adelò*.

18) Duránte la *guerra* (géra): dü *klig*(üp).

19) Egli (èli) àbita *da* suo pàdre: lödòm
lä fàt omà (okà).

20) *Egli* (èli) è di qui (kvi): *binòm isoà*
(de isò).

21) Egli (èli) è *Italiano*: binòm *tälan*.

22) Egli (èli) ha (à) de' *bèi palazzi* (palázi):
labom gredomis jönik (anikis).

23) Egli (èli) ha (à) un áltro *àbito*: labom
(uni) *kleoti votik*.

24) Egli (èli) non ha (a) *nè* genitori (ceni-
tòri), nè parénti: labom *nì palì(s)*, ni *palefanis*.

25) Egli (èli) vive *di érbe*: lifòm *de kèbs*.

26) Ella (éla) è pèr *partire*: (sta'detävof,
(binof motävöl).

27) Era già (cà) *düe vólte* da Léi: äbinom
yà telnà lä oàl.

28) *Facciamo* (fácàmo) ùna partita al bi-
gliardo (biliárdo)!: *biliarobsös!*

29) *Fin da* fanciullo (fáncúlo): *dès cilüp*.

30) Frà Piètro: *kleudan Petrus*; Petrus,
blodàl.

31) Gli (li) angeli (ánceli): (èls) *lanàls*.

32) Gli (li) Stàti dell' (dél) *America* (Amè-rika): tàts *Melopà*.

33) I Ciceròni: Kikeròns.

34) *Il bello* (bélo): (elòs) jönikos; jönik-osi(s).

35) *Il Cairo* (Káiro): zif Kairo, èl Kairo, Kairo gretik.

36) *Il Dio de' nóstri pàdri*: (el) Gòd fatàs obsìk.

37) *Il duca* (dùka), *la duchessa* (dukésa): dük(al), jidük(al).

38) I libràj: bukatedàns.

39) *Il leggere* (lécere): liläd(ön).

40) *Il mese di Maggio* (máco): mùl lulùl.

41) *Il perchè* (pärkè) vò(g)lio, sàpere: vilòb, nolön elosi kikod(i).

42) *Il pèro, la pèra*: bün(ùk), bünabim(èp).

43) *Il primo del Márzo futuro*: in dèl balìd okilulà.

44) *Il rè Carlo* (Kárlo): reg(al) Karol(us).

45) *Il Tasso* (táso): Táso, Tasso poedal.

46) *Il vénto tira da Ponénte*: vièn vienòm se (de) vesüd.

47) *Il vivere è cosa* (kòsa) dólce: lifön binòs bòs svidik (din svidik).

48) *Insegnando* (insényándo) s'impàra: tid-öl(o) lenadòn.

49) *Io amerèi*: löfoböv.

50) *Io insieme con* (kón) mio pàdre: òb sa fat obà.

51) Io mi chiamo (kiàmo) Antònio: nem oba binom Anton, (painemob Anton).

52) Ira non (h)a consiglio (kónsilio): zùn no labòm konsäli.

53) Jèri vidi Giacomo (Càkomo): elogob ädelo Cakomo'i (Yakobi).

54) La casa (kàsa), nella (néla) quale (kvàle) abitiàmo: (el) dòm, in kel (kö) lödòbs.

55) La Fiametta: Fiaméta et; jièl Fiaméta.

56) La màno, ónde (kón kúi) io scrivo (skrivo): (el) namap, me kel penob.

57) La religione (relicòne), figlia (fìlia) dél Cièlo: rèl, sòn (jison) sülà.

58) La sorella (soréla) del vóstro padròne: jiblòd sölà olsik.

59) L'Euròpa è piú popolàta dell' (dél) Africa (Afrika): Yulop aibinom pepopölùm, kà Fikop.

60) Libro sésto: bùk mälid.

61) L'Imperatòre d' Austria: limepal Löstänà.

62) Lo fèce volentièri: edunom vilik(o) osì.

63) L'último addio (ádio): lädyul lätik.

64) Madàma la principessa (principésa): läd jiplin(al, jilesòn).

65) Mercè di Dìo!: yufü GOD!

66) Mi è stàto detto (déto): esagòn obè.

67) Mi piàce: plidos obè.

68) Mori (come, kòme) eròe: ädeilòm, aso jamepàl.

69) Nè il príncipe, nè il pòpolo: ni plin, ni pop.

70) Nella (néla) Scozia (Skòzia) si párla la lin'gua celtica (céltika): pükòn in Jotlän pükè kelt(än)ik.

71) Nón c'è nissuno (nísuno)?: nèk binòm-lí isò?

72) Nón ha (à), da vivere: no labòm bosì (labom nosi), àl lifön.

73) Non ho (ò) intèso nulla (núla): elilob nosi.

74) Non si sénte più niénte: lilòn nosì fovò.

75) Nón v'è alcuno (álkuno), che (ké) lo sappia (sápia): no sibirinom ek, (nek sibirinom), kel nolom(öv) osi.

76) Passare (pásàre) per di quà (kvà): beigolön.

77) Pér mìo avviso (ávìso): segunü cèd obìk.

78) Pigliatevi (pìliàtevi) alquanto (áلكvánto) vino!: sumolsöd olès (okes) bosì vinà!

79) Quale (kvàle) è buono, quale è cattivo (kátivo): balan binom gudik, vot(ik)an badik.

80) Quest' (kvést) álbero (h)a la scorza (skórza) dùra: bim at labòm bima'skini düfik.

81) Rénder gràzie: sagön danì(s).

82) Rivedère i suòi: denulogön (elis) ok'ikanis.

83) Sapete l'italiàno?: li-kapälòls tälapüki?

84) Scrivendo (skrivéndo) la lettera (létära): pen(ob)öl penedì, (vèn äpenòb penedì).

85) Somiglianza (somiliánza) *dello* (délo) *scrivere* (skrivere): süm(öf) penönà.

86) *Sòno tutto* (túto) *vóstro*: (ai)binob lölik(o) ols'ikan.

87) *Suonàre di violino*: pledön violin(üm)i; (mekön tonöni violina).

88) *Suonàre il fláuto*; bladön flut(üm)i.

89) *Su questa* (kvésta) *terra* (téra): *su* Tal at (ät).

90) *Una gran quantità* (kvántità) *di nemici*: möd gretik neflenas.

91) *Un orologio* (orolòco) *a pólvore*: saba-glòk; glok me sab(in).

92) *Vedo* (álkùni) *úomini*: logòb menìs (anik).

93) *V'èrano de' pòpoli*: nèts (pòps) äsibinòms.

94) *Vi auguro il bùon giorno* (córno): vipòb olès delì gudik.

95) *Vién lodàto da tutti* (túti); palobom fa valik(an)s.

96) *Vive in Itàlia*: lifòm ìn Täl.

97) *Viver dél sùo*: lifön de ok'ikos.

98) *Vói avète ún bél dìre*: kanòls, nefikulò sagön alsò.

99) *Volésti, far a tuo mòdo*: ävilol, dunön segunü vil olik.

100) *Vorrèi dùe libri*: vipòb, labön bukìs tèl.

